叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 愚人(the Fool) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愚人(The Fool)
第1/1页

[ðə; ði] [fuːl]
The FOOL
这 傻子

愚人

[baɪ]['deɪvɪd]['meɪs(ə)n]
By DAVID MASON
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['westən]
Illustrated by WESTON
插图 经过 韦斯顿

插图作者：韦斯顿

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz]
The Tarchiki were the universe's
这 - 是 这 宇宙的

塔奇基人是宇宙的

[wɜːrst]['pjuːp(ə)lz] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
worst pupils — and as a teacher ,
最差 学生 — 和 作为 一个 老师 ,

最差的学生——作为一名教师，

['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['kɑːrpəntər] !
Duncan was a first - rate carpenter !
邓肯 曾是 一个 第一的 - 速度 木匠 !

邓肯是一位一流的木匠！

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Infinity Science Fiction , August 1956 .
无穷大 科学 小说 , 八月 - .

《无限科幻》，1956年8月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʌŋkən] ?
Duncan ?
邓肯 ?

邓肯?

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

No	,	**he**	**wasn't**	**the**	**Agent**	**just**	**before**	**you**	.
不	,	他	不是	这	代理人	只是	前	你	.

不，他不是你之前的那个特工。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - — [oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bæk] , [ɜːrθ] - [taɪm] .

He	**was**	**here**	**in**	**2180**	**—**	**oh**	**,**	**a**	**good**	**thirty**	**years**	**back**	**,**	**Earth**	**-**	**time**	**.**
他	曾是	这里	在	-	—	哦	,	一个	好的	三十	年	后退	,	地球	-	时间	.

他于 2180 年来到这里——哦，那可是地球时间三十年前的事了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [seɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [lɑːt] .

The	**natives**	**say**	**hundreds**	**of**	**years**	**,**	**but**	**they're**	**a**	**short**	**-**	**lived**	**lot**	**.**
这	本地人	说	数百	的	年	,	但	它们是	一个	短的	-	居住地	很多	.

当地人说能活几百年，但他们寿命很短。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ,

The	**way**	**they**	**cut**	**each**	**other's**	**throats**	**,**
这	方式	他们	切	每个	其他的	喉咙	,

他们互相残杀的方式，

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][laɪf][spæn] [ðeɪv] [gɑːt] , ['eniweɪ] .

it's	**a**	**wonder**	**any**	**of**	**them**	**live**	**out**	**the**	**life**	**span**	**they've**	**got**	**,**	**anyway**	**.**
它是	一个	想知道	任何	的	他们	居住	出去	这	生活	跨度	他们有	得到	,	反正	.

无论如何，他们中有些人能活到这个年纪本身就是一个奇迹。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [wen] ['dʌŋkən] [dɪd] — [nuː] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi]

I	**came**	**out**	**when**	**Duncan**	**did**	**—**	**knew**	**him**	**pretty**	**well**	**,**	**as**	**well**	**as**	**anybody**
我	来了	出去	什么时候	邓肯	做过	—	知道	他	漂亮的	出色地	,	作为	出色地	作为	任何人

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

我和邓肯一起出柜——我对邓肯相当了解，可以说是非常了解他了。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fuːl] .

A	**perfect**	**fool**	**.**
一个	完美的	傻子	.

一个十足的傻瓜。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Knowing	**him**	**was**	**a**	**real**	**education**	**.**
会心	他	曾是	一个	真实的	教育	.

认识他真是让我受益匪浅。

[duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['dʌŋkən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ɔːl]

Do	**anything**	**the**	**other**	**way**	**from**	**the**	**way**	**Duncan**	**did**	**it**	**,**	**and**	**you'd**	**be**	**all**
做	任何事物	这	其他	方式	从	这	方式	邓肯	做过	它	,	和	你会	是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

只要你采取与邓肯做法相反的方式，你就没问题。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

You	**wouldn't**	**think**	**it**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
你	不会	思考	它	到	看	在	他	.

从他的外表上看，你肯定想不到。

[wel] [set] - [ʌp][mæn] , [ə'raʊnd] ['θɜːrti] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [gʊd] ['tɔːkər] ,

Well	**set**	**-**	**up**	**man**	**,**	**around**	**thirty**	**when**	**he**	**got**	**here**	**,**	**intelligent**	**face**	**,**	**good**	**talker**	**,**
出色地	放	-	向上	男人	,	大约	三十	什么时候	他	得到	这里	,	聪明的	脸	,	好的	健谈者	,

这个人很有条理，来的时候大概三十岁，长相睿智，能说会道。

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] .

had	a	degree	—	but	a	fool	.
有	一个	程度	—	但	一个	傻子	.

他有学位，但却是个傻瓜。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] .

Seemed	as	if	he	couldn't	do	anything	right	.
似乎	作为	如果	他	不能	做	任何事物	正确的	.

他似乎做什么都不对。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ʌp] .

He	told	me	once	that	he'd	been	married	,	and	that	it	had	broken	up	.
他	讲述	我	一次	那	他会	到过	已婚	,	和	那	它	有	破碎的	向上	.

他曾告诉我他结过婚，但婚姻破裂了。

[hiː; hi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['gɑːtn] [sɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — ['broʊkən] ['dɪʃɪz] ,

He	more	or	less	implied	that	his	wife	had	gotten	sick	of	little	things	—	broken	dishes	,
他	更多的	或者	较少的	暗示	那	他的	妻子	有	获得	生病的	的	小的	事物	—	破碎的	菜肴	,

他或多或少暗示妻子已经厌倦了小事——比如打碎的盘子、

['tæktləs] [riˈmaːks] , ['kerləsnəs] .

tactless	remarks	,	carelessness	.
不顾及他人感受	评论	,	疏忽	.

不得体的言论，粗心大意。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

You	wouldn't	think	that	would	be	enough	to	break	up	a	marriage	,
你	不会	思考	那	会	是	足够的	到	休息	向上	一个	婚姻	,

你可能觉得这点小事不足以导致婚姻破裂。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

but	you've	got	no	idea	how	that	sort	of	thing	can	add	up	.
但	你已经	得到	不	主意	如何	那	种类	的	事物	能	添加	向上	.

但你根本无法想象这种小事会累积成多大的损失。

[aɪ][wʌz; wəz] ['klɑːkiŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] .

I	was	clerking	for	him	then	.
我	曾是	文员	为了	他	然后	.

当时我给他做文员。

[aɪ] [swer] [aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

I	swear	I	did	all	the	work	.
我	发誓	我	做过	全部	这	工作	.

我发誓所有工作都是我做的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I	had	to	.
我	有	到	.

我不得不这么做。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌeɪ diː 'diː] , ['kudnt] [faɪl][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

He	couldn't	add	,	couldn't	file	a	record	,
他	不能	添加	,	不能	文件	一个	记录	,

他不会加法，也不会提交记录。

[ænd; ənd] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ɪf] ['hiːd] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

and	couldn't	have	found	one	if	he'd	managed	somehow	to	put	it	away	.
和	不能	有	成立	一	如果	他会	管理	不知何故	到	放	它	离开	.

即使他设法把它收起来了，也找不到一个了。

[aɪ] [tʊk] ['eɪdʒənts] ['ɪnvəntri] , [aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] , [aɪ]

I	took	Agent's	inventories	,	I	did	most	of	the	trading	with	the	native	chiefs	,	I
我	采取	经纪人	库存	,	我	做过	最多	的	这	贸易	和	这	本国的	酋长们	,	我

[dɪd] ['evriθɪŋ] .

did	everything	.
做过	一切	.

我清点了代理人的库存，我与当地酋长进行了大部分交易，所有的事情都是我做的。

['dʌŋkən] [dʒʌst] ['bʌmbəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][poʊst] , [ɔːr] ['lisnd] [tuː; tə]['rekərdz] , [ɔːr] [roʊt] [ðoʊz] ['sɪli] ,

Duncan	just	bumbled	around	the	post	,	or	listened	to	records	,	or	wrote	those	silly	,
邓肯	只是	笨手笨脚	大约	这	邮政	,	或者	听着	到	记录	,	或者	写道	那些	愚蠢的	,

邓肯只是在岗位上闲逛，或者听听唱片，或者写一些愚蠢的东西，

['hoʊpləs] , ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] .

hopeless	,	letters	to	his	ex	-	wife	.
绝望	,	信件	到	他的	前任	-	妻子	.

绝望的，写给前妻的信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	trying	to	get	her	to	come	back	to	him	.
他	曾是	尝试	到	得到	她	到	来	后退	到	他	.

他想让她回到他身边。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[wel] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Well	,	who	do	you	think	worked	the	subspace	transmitter	,	as	well	as
出色地	,	WHO	做	你	思考	工作	这	子空间	发射机	,	作为	出色地	作为

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] ?

doing	everything	else	?
正在做	一切	别的	?

那么，你认为是谁在操控亚空间发射器，以及做其他所有的事情呢?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [θɪŋ] ['riːəli] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

The	native	thing	really	annoyed	me	,	though	,	because	it	was	dangerous	.
这	本国的	事物	真的	恼怒	我	,	尽管	,	因为	它	曾是	危险的	.

不过，那种本土特色真的让我很恼火，因为它很危险。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - .

You	know	the	Tarchiki	.
你	知道	这	-	.

你听说过塔奇基吗?

[ðeɪ] [lʊk] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['maɪnər]['diːteɪlz] .

They	look	human	enough	,	except	for	minor	details	.
他们	看	人类	足够的	,	除了	为了	次要的	细节	.

除了细微之处，它们看起来和人类差不多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['fiːmeɪl] [aɪl] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [griːn] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

When	it	comes	to	a	Tarchik	female	I'll	overlook	the	green	skin	and	the
什么时候	它	来	到	一个	-	女性	患病的	俯瞰	这	绿色的	皮肤	和	这

['pɔɪntɪd] [ɪrz] ['evri] [taɪm] .

pointed	ears	every	time	.
尖	耳朵	每一个	时间	.

如果是塔奇克族女性，我每次都会忽略她们的绿色皮肤和尖耳朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪn'taɪərli] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

But	they	aren't	entirely	like	us	.
但	他们	不是	完全	喜欢	我们	.

但他们并不完全像我们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][wɔːr][ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðæts] ['riːəli] ['sɪkənɪŋ] .

They	have	a	liking	for	war	and	torture	that's	really	sickening	.
他们	有	一个	喜欢	为了	战争	和	酷刑	那就是	真的	令人作呕	.

他们对战争和酷刑的嗜好令人作呕。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ?

Our	ancestors	?
我们的	祖先	?

我们的祖先?

[oʊ] , [naʊ] , ['riːəli] . . .

Oh	,	now	,	really	.	.	.
哦	,	现在	,	真的	.	.	.

哦，真的吗.....

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['dʌŋkən] .

you're	talking	just	like	Duncan	.
你是	说	只是	喜欢	邓肯	.

你的说话方式跟邓肯一模一样。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

That	was	always	his	apology	for	them	.
那	曾是	总是	他的	道歉	为了	他们	.

他一直都是这样向他们道歉。

[hiː; hi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsestərz][wɜːr; wər] ['prɪti] [bæd] , [tuː] .

He	said	our	own	ancestors	were	pretty	bad	,	too	.
他	说	我们的	自己的	祖先	是	漂亮的	坏的	,	也	.

他说我们自己的祖先也很糟糕。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Certainly	they	were	,
当然	他们	是	,

当然，他们确实是。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['ænsestər][ʌv; əv][maɪn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] - [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	I	can't	see	any	ancestor	of	mine	acting	the	way	a	Tarchik	does	with	a
但	我	不能	看	任何	祖先	的	矿	表演	这	方式	一个	-	做	和	一个

['kæptʃərd] ['enəmi] .

captured	enemy	.
捕获	敌人	.

但我无法想象我的任何祖先会像塔奇克人对待俘虏的敌人那样行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sens] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmənʃɪp] , ['iːðər] .

And	they	haven't	the	slightest	sense	of	sportsmanship	,	either	.
和	他们	还没有	这	丝毫	感觉	的	体育精神	,	任何一个	.

而且他们也丝毫没有体育精神。

[ðeid] ['ræðər] [dʒʌmp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [ðæn; ðən] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

They'd	rather	jump	you	from	ambush	than	fight	in	the	open	,
他们会	相当	跳	你	从	伏击	比	斗争	在	这	打开	,

他们宁愿埋伏偷袭，也不愿在开阔地带战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

and	they	won't	fight	at	all	if	the	enemy's	stronger	than	they	are	.
和	他们	惯于	斗争	在	全部如果		这	敌人的	更强	比	他们	是	.

如果敌人比他们强大，他们根本不会战斗。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:n]
That's **why** **they've** **never** **made** **any** **serious** **attempt** **to** **do** **in** **all** **the** **Earthmen** **on**
那就是 为什么 他们有 绝不 制成 任何 严肃的 试图 到 做 在 全部 这 地球人 在
[ðer; ðər][wɜ:rld] .
their **world** **.**
他们的 世界 .

这就是为什么他们从未认真尝试过消灭他们星球上的所有地球人。

[ðæt] , [ænd; ənd] [gri:d] ; [ðeɪ] [get] ['veri] [gʊd] [di:lz] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
That **,** **and** **greed** **;** **they** **get** **very** **good** **deals** **from** **us** **,** **and** **they** **know** **it** **.**
那 , 和 贪婪 ; 他们 得到 非常 好的 交易 从 我们 , 和 他们 知道 它 .

还有贪婪；他们从我们这里得到了非常优惠的价格，他们也知道这一点。

['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz]['evər]['æktɪd][laɪk] [ðæt] .
Anyway **,** **I'm** **sure** **none** **of** **my** **ancestors** **ever** **acted** **like** **that** **.**
反正 , 我是 当然 没有任何 的 我的 祖先 曾经 行动 喜欢 那 .

总之，我确信我的祖先中没有人会那样做。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [ə; eɪ] - ['eniθɪŋ] .
But **Duncan** **was** **always** **ready** **to** **forgive** **a** **Tarchik** **anything** **.**
但 邓肯 曾是 总是 准备好 到 原谅 一个 - 任何事物 .

但邓肯总是愿意原谅塔奇克家族的一切。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:] ,
That **used** **to** **upset** **the** **hell** **out** **of** **them** **,** **too** **,**
那 用过的 到 沮丧的 这 地狱 出去 的 他们 , 也 ,

以前这事也让他们非常恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeə(r)] [kɔ:t] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
because **they** **expect** **to** **be** **punished** **when** **they're** **caught** **at** **anything** **.**
因为 他们 预计 到 是 受到惩罚 什么时候 它们是 捕捉 在 任何事物 .

因为他们预料到，无论做什么事被抓到都会受到惩罚。

[ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][pətroʊlmænz]
They **don't** **understand** **our** **reluctance** **to** **kill** **,** **but** **they** **respect** **a** **Patrolman's**
他们 不 理解 我们的 不情愿 到 杀 , 但 他们 尊重 一个 巡警的
[ʃɑ:k] [gʌn] ,
shock **gun** **,**
震惊 枪 ,

他们不理解我们不愿杀人的原因，但他们尊重巡警的电击枪。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [kɔ:t] ['sti:lɪŋ] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [teɪlz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ]
and **when** **they** **get** **caught** **stealing** **or** **taking** **each** **other's** **tails** **they** **know** **they're** **going**
和 什么时候 他们 得到 捕捉 偷窃 或者 采取 每个 其他的 尾巴 他们 知道 它们是 去
[tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn][kwɒd] ,
to **get** **a** **few** **months** **in** **quod** **,**
到 得到 一个 很少 几个月 在 猪 ,

当他们偷窃或互相抢夺尾巴被抓时，他们知道自己会被关进监狱几个月。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['flɑ:gɪŋ] .
or **what** **they** **hate** **much** **worse** **,** **a** **public** **flogging** **.**
或者 什么 他们 恨 很多 更糟 , 一个 民众 鞭笞 .

或者他们更痛恨的——公开鞭笞。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['pʌnɪʃt] , [ðeid] [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wi:knəs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] .
If **they** **didn't** **get** **punished** **,** **they'd** **assume** **it** **was** **weakness** **on** **our** **part** **.**
如果 他们 没有 得到 受到惩罚 , 他们会 认为 它 曾是 弱点 在 我们的 部分 .

如果他们没有受到惩罚，他们就会认为这是我们软弱的表现。

[dʒʌst][laɪk] [kɪdz] .
Just **like** **kids** **.**
只是 喜欢 孩子们 .

就像小孩子一样。

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] , ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] ['kɔnfæbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Anyway	**,**	**there**	**was**	**Duncan**	**,**	**holding**	**long**	**confabs**	**with**	**the**	**Tarchiki**	**,**
反正	,	那里	曾是	邓肯	,	保持	长的	会议	和	这	-	,

总之，邓肯当时正在与塔尔奇基人进行长时间的会谈。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['eθɪks] .

trying	**to**	**teach**	**them**	**some**	**sort**	**of**	**elementary**	**ethics**	**.**
尝试	到	教	他们	一些	种类	的	初级	伦理	.

试图教给他们一些基本的伦理道德。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [æt; ət][ɔːl] .

Naturally	**,**	**it**	**didn't**	**take**	**at**	**all**	**.**
自然	,	它	没有	拿	在	全部	.

当然，这完全没有奏效。

[ðeɪ] ['lisnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['æktɪd][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

They	**listened**	**,**	**because**	**they**	**love**	**long**	**speeches**	**,**	**but**	**they**	**never**	**acted**	**on**	**what**	**he**
他们	听着	,	因为	他们	爱	长的	演讲	,	但	他们	绝不	行动	在	什么	他

[sed] .

said	**.**
说	.

他们听了，因为他们喜欢听长篇大论，但他们从未按照他说的去做。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] ['tʃɑːpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ]

He	**used**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**if**	**they**	**stopped**	**chopping**	**each**	**other**	**up**	**and**	**hanging**
他	用过的	到	告诉	他们	那	如果	他们	停止	切碎	每个	其他	向上	和	绞刑

[ʌp][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][teɪlz][æz; əz][wɔːr] ['trəufiz] ,

up	**the**	**rows**	**of**	**tails**	**as**	**war**	**trophies**	**,**
向上	这	行	的	尾巴	作为	战争	奖杯	,

他过去常告诉他们，如果他们停止互相残杀，停止把成排的动物尾巴挂起来当战利品，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['plezəntə] .

their	**lives**	**would**	**be**	**a**	**lot**	**pleasanter**	**.**
他们的	生活	会	是	一个	很多	更令人愉悦	.

他们的生活会美好得多。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd] [ə'plɔːd] ,

They	**used**	**to**	**nod**	**and**	**applaud**	**,**
他们	用过的	到	点头	和	鼓掌	,

他们过去常常点头鼓掌，

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] ['nevər] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

but	**Duncan**	**never**	**caught**	**on**	**to**	**the**	**simple**	**fact**	**that**	**they**	**thought**	**this**	**was**
但	邓肯	绝不	捕捉	在	到	这	简单的	事实	那	他们	想法	这	曾是

[ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk] .

meant	**to**	**be**	**a**	**joke**	**.**
意思是	到	是	一个	开玩笑	.

但邓肯始终没能意识到，他们认为这只是个玩笑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wəːnt, weənt] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

They	**didn't**	**think**	**their**	**lives**	**weren't**	**pleasant**	**enough**	**.**
他们	没有	思考	他们的	生活	不是	令人愉快的	足够的	.

他们觉得自己的生活还不够美好。

['æftər][ɔːl] , [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

After	**all**	**,**	**look**	**at**	**their**	**situation**	**.**
后	全部	,	看	在	他们的	情况	.

毕竟，看看他们的处境吧。

[ðeɪv] [gɑːt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

They've	**got**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**	**without**	**working**	**hard**	**for**	**it**	**,**
他们有	得到	很多	到	吃	,	没有	在职的	难的	为了	它	,

他们吃得饱，却不用辛勤劳作。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs]

plenty	of	time	on	their	hands	—	why	shouldn't	they	keep	down	their	surplus
很多	的	时间	在	他们的	双手	—	为什么	不应该	他们	保持	向下	他们的	剩余

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ?

population	?
人口	?

他们有很多空闲时间——为什么不控制住过剩的人口呢?

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [ɪk'sept] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [egz] ,

They	don't	know	any	other	way	,	except	breaking	up	their	eggs	,
他们	不	知道	任何	其他	方式	,	除了	打破	向上	他们的	鸡蛋	,

除了打碎鸡蛋，他们别无他法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [duː] [ðæt] [tuː; tə] ['enəmi] [traɪbz] .

and	they	only	do	that	to	enemy	tribes	.
和	他们	仅有的	做	那	到	敌人	部落	.

他们只对敌对部落这样做。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌŋkən] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd]

While	he	was	at	it	,	Duncan	tried	to	tell	them	all	about	love	and
尽管	他	曾是	在	它	,	邓肯	尝试	到	告诉	他们	全部	关于	爱	和

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

things	like	that	.
事物	喜欢	那	.

趁着这个机会，邓肯还试图跟他们讲讲爱情之类的事情。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [seks] .

Oh	,	no	,	not	sex	.
哦	,	不	,	不是	性别	.

哦，不，不是性。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] - ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] ['goʊɪŋ]

If	there's	anything	a	Tarchik	doesn't	know	about	that	,	there's	no	Earthman	going
如果	有	任何事物	一个	-	不	知道	关于	那	,	有	不	地球人	去

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

to	teach	him	.
到	教	他	.

如果塔奇克人有什么不懂的，地球人也教不了他。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [triːt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

I	mean	the	way	they	treat	their	women	.
我	意思是	这	方式	他们	对待	他们的	女性	.

我是指他们对待女性的方式。

[ə; eɪ] - ['wʊmənz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [seks] [goʊz] ,

A	Tarchik	woman's	nothing	but	a	piece	of	property	as	far	as	sex	goes	,
一个	-	女性的	没有什么	但	一个	片	的	财产	作为	远的	作为	性别	去	,

在性方面，塔奇克女人只不过是一件财产而已。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [mə'tɜːrn(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [θɪŋ] — ['eniweɪ] ,

but	there's	some	kind	of	curious	maternal	inheritance	thing	—	anyway	,
但	有	一些	种类	的	好奇的	母体	遗产	事物	—	反正	,

但似乎存在某种奇特的母系遗传现象——总之，

[its] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [hel] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] - [bʌk] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmp] [hɪz; ɪz]

it's	as	funny	as	hell	to	see	a	big	Tarchik	buck	get	down	and	bump	his
它是	作为	有趣的	作为	地狱	到	看	一个	大的	-	巴克	得到	向下	和	撞	他的

[hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

head	in	front	of	his	mother	,
头	在	正面	的	他的	母亲	,

看到一只体型硕大的塔奇克雄鹿在它母亲面前摔倒并撞到头，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['ænsestərz] .

and	his	aunts	,	and	all	his	other	female	ancestors	.
和	他的	姑姑们	,	和	全部	他的	其他	女性	祖先	.

还有他的姑姑们，以及他所有其他的女性祖先。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['hiːz] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] .

That's	the	one	thing	he's	really	afraid	of	.
那就是	这	一	事物	他是	真的	害怕的	的	.

那是他最害怕的事情。

[bʌt; bət] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][gets][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['wʊmən] [liːdz] [ə; eɪ] ['ferli] [rʌf] [laɪf] ,

But	,	till	she	gets	to	be	a	mother	,	a	woman	leads	a	fairly	rough	life	,
但	,	直到	她	获得	到	是	一个	母亲	,	一个	女士	线索	一个	相当	粗糙的	生活	,

但是，在成为母亲之前，女性的生活相当艰辛。

['getɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][praɪz][ʌv; əv][wɔːr] , ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]

getting	passed	around	as	a	kind	of	prize	of	war	,	working	harder	than	the
获得	通过了	大约	作为	一个	种类	的	奖	的	战争	,	在职的	更难	比	这

[men] , [ɔːl] [ðæt] .

men	,	all	that	.
男人	,	全部	那	.

像战利品一样被四处转送，比男人更努力工作，等等。

[soʊ] ['dʌŋkən] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

So	Duncan	wanted	them	to	be	a	bit	chivalrous	to	their	women	.
所以	邓肯	通缉	他们	到	是	一个	少量	骑士精神	到	他们的	女性	.

所以邓肯希望他们对自己的女人要多一些骑士精神。

[ʃer] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Share	the	work	,	all	kinds	of	things	like	that	.
分享	这	工作	,	全部	种类	的	事物	喜欢	那	.

分享工作，诸如此类的事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] — [ə'nʌðər] [ɜːθmənz] [dʒoʊk] .

You	know	what	they	thought	of	that	idea	—	another	Earthman's	joke	.
你	知道	什么	他们	想法	的	那	主意	—	其他	地球人的	开玩笑	.

你知道他们对这个想法的看法——又是地球人的笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ə'baʊt][ðə; ði][kɪdz] .

But	the	funniest	thing	of	all	,	to	them	,	was	his	idea	about	the	kids	.
但	这	最搞笑	事物	的	全部	,	到	他们	,	曾是	他的	主意	关于	这	孩子们	.

但对他们来说，最搞笑的还是他关于孩子们的想法。

['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] - [pʌps] [noʊ][juːz][tuː; tə][ɪts]['fɑːðər] [tɪl] [its] [ə; eɪ][bɪt] [groʊn] .

Naturally	,	a	Tarchik	pup's	no	use	to	its	father	till	it's	a	bit	grown	.
自然	,	一个	-	小狗的	不	使用	到	它是	父亲	直到	它是	一个	少量	生长	.

当然，塔奇克幼崽在长大一些之前对它的父亲没有任何用处。

[ðen] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɪŋk] - [ænd; ənd][faɪl][ɪts]

Then	,	if	it's	a	boy	,	the	old	man	teaches	it	to	drink	smassi	and	file	its
然后	,	如果	它是	一个	男生	,	这	老的	男人	教导	它	到	喝	-	和	文件	它是

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

如果是个男孩，老人就会教他喝斯马西酒和磨牙。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] ['æmbuʃ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [teɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['sævidʒiz] .

and	go	out	ambushing	and	cutting	tails	with	the	other	noble	savages	.
和	去	出去	伏击	和	切割	尾巴	和	这	其他	高贵	野蛮人	.

然后和其他高贵的野蛮人一起出去伏击和砍尾巴。

[ɪf] [its] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
If **it's** **a** **girl** **,**
如果 它是 一个 女孩 ,

如果是女孩，

[ðə; ði]['fɑːðər] [lʊks] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['baɪər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [brests] [ɑːr; ər]
the **father** **looks** **around** **for** **a** **suitable** **buyer** **as** **soon** **as** **its** **breasts** **are**
这 父亲 看起来 大约 为了 一个 合适的 买方 作为 很快 作为 它是 乳房 是
[groʊn] ,
grown **,**
生长 ,

女儿乳房发育后，父亲便开始四处寻找合适的买家。

[ænd; ənd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [praɪs]['pɑːsəb(ə)l] .
and **hopes** **for** **the** **best** **price** **possible** **.**
和 希望 为了 这 最好的 价格 可能的 .

并希望获得尽可能低的价格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] , [ðoʊ] , [ðə; ði][kɪdz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'vestmənt] ,
To **the** **mothers** **,** **though** **,** **the** **kids** **represent** **a** **kind** **of** **investment** **,**
到 这 母亲们 , 尽管 , 这 孩子们 代表 一个 种类 的 投资 ,

但对母亲们来说，孩子代表着一种投资。

[sɪns] ['kʌstəm] [di'rekts] [ðə; ði][fɜːrst] ['lɔɪəltiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] [klæn] .
since **custom** **directs** **the** **first** **loyalties** **to** **the** **mother's** **clan** **.**
自从 风俗 导演 这 第一的 忠诚 到 这 母亲的 氏族 .

因为习俗规定，人们首先效忠于母亲的氏族。

[soʊ] [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['kæʒuəli] ,
So **they** **treat** **them** **pretty** **well** **,** **although** **a** **bit** **casually** **,**
所以 他们 对待 他们 漂亮的 出色地 , 虽然 一个 少量 随意地 ,

所以他们对待这些人还算不错，虽然有点随意。

[sɪns] [ðeɪ] ['lɪtər] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
since **they** **litter** **by** **twos** **and** **at** **least** **once** **a** **year** **.**
自从 他们 垃圾 经过 二 和 在 至少 一次 一个 年 .

因为它们成对产仔，而且至少每年一次。

['eniweɪ] , ['dʌŋkən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][kɪdz] .
Anyway **,** **Duncan** **seemed** **to** **think** **highly** **of** **kids** **.**
反正 , 邓肯 似乎 到 思考 高度 的 孩子们 .

总之，邓肯似乎很看重孩子。

[kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] , [sɪns] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Can't **imagine** **why** **,** **since** **he** **never** **had** **any** **of** **his** **own** **.**
不能 想象 为什么 , 自从 他 绝不 有 任何 的 他的 自己的 .

我无法想象为什么，因为他自己从来没有过孩子。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He **used** **to** **run** **a** **kind** **of** **school** **for** **them** **.**
他 用过的 到 跑步 一个 种类 的 学校 为了 他们 .

他以前为他们开办过一所学校。

[tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] - [gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] ,
Taught **them** **all** **kinds** **of** **things** **a** **Tarchik's** **got** **no** **use** **for** **at** **all** **,**
教授 他们 全部 种类 的 事物 一个 - 得到 不 使用 为了 在 全部 ,

教了他们各种各样塔奇克人根本用不上的东西，

[meɪd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['bædli] , ['nætʃ(ə)rəli] ;
made **toys** **for** **them** **—** **badly** **,** **naturally** **;**
制成 玩具 为了 他们 — 糟糕 , 自然 ;

给他们做了玩具——当然，做得不好；

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz][i'niʃəls][ɪn][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['slaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] .

he	couldn't	have	cut	his	initials	in	a	tree	without	slicing	his	thumb	.
他	不能	有	切	他的	首字母	在	一个	树	没有	切片	他的	拇指	.

他不可能在树上刻下自己的名字缩写而不割伤自己的拇指。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [stʌf] , [hiː; hi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm]

But	what	he	couldn't	make	in	the	way	of	school	stuff	,	he	imported	from
但	什么	他	不能	制作	在	这	方式	的	学校	东西	,	他	进口	从

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

但他无法制作的学习用品，就从地球进口。

[kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['sæləri] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [spent] [ɑːn] [ðoʊz] ['fjuːt(ə)l] ['letərz]

Cost	him	his	entire	salary	,	except	for	what	he	spent	on	those	futile	letters
成本	他	他的	全部的	薪水	,	除了	为了	什么	他	花费	在	那些	徒劳	信件

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	his	wife	.
到	他的	妻子	.

除了写给妻子的那些毫无意义的信之外，他花光了全部工资。

[ðoʊz] [kɪdz][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Those	kids	were	fond	of	him	,
那些	孩子们	是	喜爱	的	他	,

那些孩子都很喜欢他。

[aɪ] [sə'poʊz] — [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - ['evər] [gets] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	suppose	—	as	fond	of	him	as	a	Tarchik	ever	gets	of	anything	.
我	认为	—	作为	喜爱	的	他	作为	一个	-	曾经	获得	的	任何事物	.

我想——我对他的喜爱程度，大概也就跟塔奇克人对任何事物的喜爱程度差不多吧。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [kept] [ðə; ðiː] [skuːl] ['fuːlɪʃnəs] ['goʊɪŋ] [ə'waɪl] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [gɔːn]

They	even	kept	the	school	foolishness	going	awhile	afterward	,	but	I	think	it's	gone
他们	甚至	保留	这	学校	愚蠢	去	一会儿	之后	,	但	我	思考	它是	已消失

[naʊ] .

now	.
现在	.

他们甚至在之后的一段时间里还继续着学校里的那些愚蠢行为，但我认为现在已经结束了。

['eniθɪŋ] [ðæt] [fuːl] ['dʌŋkən] [sed] , [ðə; ðiː] - [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] .

Anything	that	fool	Duncan	said	,	the	Tarchiki	thought	was	a	great	joke	.
任何事物	那	傻子	邓肯	说	,	这	-	想法	曾是	一个	伟大的	开玩笑	.

那个傻瓜邓肯说的任何话，塔奇基人都觉得是个很棒的笑话。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['hiːd][kwɪt] ['telɪŋ]

They	wouldn't	have	hurt	his	feelings	for	anything	,	for	fear	he'd	quit	telling
他们	不会	有	伤害	他的	情怀	为了	任何事物	,	为了	害怕	他会	辞职	讲述

[ðem; ðəm][tɔːl] ['stɔːriz] .

them	tall	stories	.
他们	高的	故事	.

他们无论如何也不会伤害他的感情，因为他们害怕他会因此不再给他们讲故事。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , [tuː] .

They	told	him	quite	a	few	things	,	too	.
他们	讲述	他	相当	一个	很少	事物	,	也	.

他们还告诉他很多事情。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] ,

He	wrote	it	all	down	,	in	dead	earnest	,
他	写道	它	全部	向下	,	在	死的	认真	,

他非常认真地把一切都写了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [drʌm] ['poʊəmz][hæd; həd]['eni]['vælju:] .

as	if	their	fairy	tales	and	drum	poems	had	any	value	.
作为	如果	他们的	仙女	故事	和	鼓	诗歌	有	任何	价值	.

仿佛他们的童话故事和鼓乐诗有什么价值似的。

[aɪ][sent][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

I	sent	the	whole	lot	off	to	his	wife	,	after	it	happened	.
我	发送	这	所有的	很多	离开	到	他的	妻子	,	后	它	发生	.

事情发生后，我把所有东西都寄给了他的妻子。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][lɔ:st][ɪn]['trænzɪt] — [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .

I	think	it	got	lost	in	transit	—	I	never	heard	from	her	,	anyway	.
我	思考	它	得到	丢失的	在	交通	—	我	绝不	听到	从	她	,	反正	.

我想它可能在运输途中丢失了——反正我一直没收到她的消息。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] .

Or	she	may	have	thrown	it	all	away	.
或者	她	可能	有	抛掷	它	全部	离开	.

或者她可能已经把一切都扔掉了。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] .

I	can't	imagine	what	else	you	could	do	with	such	a	pile	of	nonsense	.
我	不能	想象	什么	别的	你	可以	做	和	这样的	一个	桩	的	废话	.

我实在想不出你还能用这堆废话做什么别的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæts] [wʌt] [led] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ðoʊz] [dæmd] ['ledʒəndz] .

As	a	matter	of	fact	,	that's	what	led	up	to	it	—	those	damned	legends	.
作为	一个	事情	的	事实	,	那就是	什么	引领	向上	到	它	—	那些	该死的	传说	.

事实上，正是那些该死的传说导致了这一切。

['dʌŋkən] [gɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

Duncan	got	interested	in	their	religion	.
邓肯	得到	感兴趣的	在	他们的	宗教	.

邓肯对他们的宗教产生了兴趣。

['nevər] [du:] [ðæt] , [bɔɪ] .

Never	do	that	,	boy	.
绝不	做	那	,	男生	.

千万别那样做，孩子。

[let] - [ɪm] [ɔ:l][hæv; həv][ðer; ðər][goʊst] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] [gɔdz] ,

Let	'	em	all	have	their	ghost	stories	and	wooden	gods	,
让	-	呃	全部	有	他们的	鬼	故事	和	木制的	神	,

就让他们讲鬼故事、供奉木头神吧。

[ænd; ənd]['nevər] [fu:l] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['plænɪt][goʊ][raʊnd] .

and	never	fool	around	with	their	idea	of	what	makes	the	planet	go	round	.
和	绝不	傻子	大约	和	他们的	主意	的	什么	制作	这	行星	去	圆形的	.

他们从不质疑地球运转的根本原因。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][smɔ:l] [taɪm] ['fetɪʃiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][wʌn][bɪg] [gɑ:d] ,

The	Tarchiks	have	a	lot	of	small	time	fetishes	,	but	they	also	have	one	big	god	,
这	-	有	一个	很多	的	小的	时间	恋物癖	,	但	他们	还	有	一	大的	上帝	,

塔奇克人有很多琐碎的癖好，但他们也信奉一位至高无上的神。

[ə; eɪ][fæt][wʌn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn] , [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvər] [nɪr] [maʊnt] ['klɑ:rk] .

a	fat	one	made	out	of	stone	,	out	in	the	jungle	over	near	Mount	Clarke	.
一个	胖的	一	制成	出去	的	石头	,	出去	在	这	丛林	超过	靠近	山	克拉克	.

一个用石头砌成的胖子，在克拉克山附近的丛林里。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

Every	so	often	they	all	go	up	in	a	body	and	pay	him	a	visit	,
每一个	所以	经常	他们	全部	去	向上	在	一个	身体	和	支付	他	一个	访问	,

他们每隔一段时间就会集体上去看望他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['eni] [sper] [pʌps] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ekstrə][gɜːrl] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['prizənəz]

and	they	take	along	any	spare	pups	,	usually	extra	girl	children	or	prisoners
和	他们	拿	沿着	任何	空闲的	幼犬	,	通常	额外的	女孩	孩子们	或者	囚犯

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] .

from	other	tribes	.
从	其他	部落	.

他们还会带上多余的幼崽，通常是其他部落的女童或囚犯。

[ðɪs] [gɑːd] — - , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] — [laɪks] ['tʃɪldrən] [tuː] .

This	god	—	Kachan	,	his	name	is	,	I	think	—	likes	children	too	.
这	上帝	—	-	,	他的	姓名	是	,	我	思考	—	点赞	孩子们	也	.

这位神——我想他的名字叫卡昌——也喜欢孩子。

[hiː; hi] [laɪks] [ðem; ðəm] [best] ['roʊstɪd] , [laɪk][bɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][spɪt] .

He	likes	them	best	roasted	,	like	birds	on	a	spit	.
他	点赞	他们	最好的	烤	,	喜欢	鸟类	在	一个	吐	.

他最喜欢把它们烤着吃，就像烤鸡一样。

['tʃɑːrmɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

Charming	deity	.
迷人	神	.

迷人的神明。

['eniweɪ] , [wen] ['dʌŋkən] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - , [hiː; hi][gɑːt] ['veri] [ˌʌp'set] .

Anyway	,	when	Duncan	found	out	about	Kachan	,	he	got	very	upset	.
反正	,	什么时候	邓肯	成立	出去	关于	-	,	他	得到	非常	沮丧的	.

总之，当邓肯得知卡昌的事情后，他非常生气。

[hiː; hi] [went] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [maʊnt] ['klɑːrk] ,

He	went	blazing	out	there	to	Mount	Clarke	,
他	去	炽烈	出去	那里	到	山	克拉克	,

他一路疾驰，直奔克拉克山而去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] - [ɔːl][tuː; tə]['bɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grə'neɪd] .

and	he	blew	Kachan	all	to	bits	with	a	grenade	.
和	他	吹	-	全部	到	比特	和	一个	手榴弹	.

他用手榴弹把卡昌炸成了碎片。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] .

The	Tarchiki	didn't	care	for	that	,	naturally	.
这	-	没有	关心	为了	那	,	自然	.

塔奇基人自然不喜欢这样。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [hɪr] ,

About	a	week	later	,	Duncan	was	on	his	way	over	to	the	big	village	near	here	,
关于	一个	星期	之后	,	邓肯	曾是	在	他的	方式	超过	到	这	大的	村庄	靠近	这里	,

大约一周后，邓肯启程前往附近的大村庄。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] - [kɪdz] [ə'nʌðər] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

to	give	his	Tarchik	kids	another	arithmetic	lesson	,	I	suppose	.
到	给	他的	-	孩子们	其他	算术	课	,	我	认为	.

我想，他是想再给他的塔奇克孩子们上一堂算术课吧。

[oʊld] - — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪg] [ʃɑːt] ,

Old	Stancha	—	he	was	the	local	religious	big	shot	,
老的	-	—	他	曾是	这	当地的	宗教	大的	射击	,

老斯坦查——他是当地的宗教界大佬，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haɪ] [priːst] — [θruː] [ə; eɪ] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] , - ['fæʃ(ə)n] ,

a	kind	of	High	Priest	—	threw	a	spear	from	the	bushes	,	Tarchik	fashion	,
一个	种类	的	高的	牧师	—	扔	一个	矛	从	这	灌木丛	,	-	时尚	,

[ænd; ənd] [neɪld] ['dʌŋkən] ['veri] ['niːtli] .

and	nailed	Duncan	very	neatly	.
和	钉子	邓肯	非常	整齐地	.

一个类似大祭司的角色——像塔奇克那样从灌木丛中扔出一支长矛，干净利落地刺穿了邓肯。

[neɪld] , [jes] .

Nailed	,	yes	.
钉子	,	是的	.

搞定了，没错。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

That's	the	way	we	found	him	,	with	his	back	against	a	tree	.
那就是	这	方式	我们	成立	他	,	和	他的	后退	反对	一个	树	.

我们发现他时，他背靠着一棵树。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fuːlɪʃnəs] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Just	another	case	of	a	man's	foolishness	catching	up	with	him	.
只是	其他	案件	的	一个	男人的	愚蠢	捕捉	向上	和	他	.

又是一个男人愚蠢至极，最终自食其果的例子。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] ['hæznt] [stɑːpt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] [jet] , [ded] [ɔːr][nɑːt] .

But	Duncan	hasn't	stopped	giving	us	trouble	yet	,	dead	or	not	.
但	邓肯	还没有	停止	给予	我们	麻烦	然而	,	死的	或者	不是	.

但不管邓肯是死是活，他仍然没能停止给我们带来麻烦。

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [dɪ'mændɪŋ]

First	thing	that	happened	was	that	old	Stancha	came	in	to	the	post	,	demanding
第一的	事物	那	发生	曾是	那	老的	-	来了	在	到	这	邮政	,	要求

[tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

to	be	executed	.
到	是	执行	.

首先发生的事情是，老斯坦查来到岗亭，要求被处决。

[hiː; hi] [kleɪmd] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] ['kɪlɪŋ] ['dʌŋkən] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	claimed	he'd	made	a	big	mistake	killing	Duncan	,	the	biggest	mistake	of	his
他	声称	他会	制成	一个	大的	错误	杀	邓肯	,	这	最大	错误	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他声称杀死邓肯是他犯下的一个大错误，是他一生中最大的错误。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	never	could	figure	out	what	he	meant	—	it	seemed	to	have	something	to
我	绝不	可以	数字	出去	什么	他	意思是	—	它	似乎	到	有	某物	到

[duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʌŋkən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

do	with	what	Duncan	said	to	him	just	before	he	died	.
做	和	什么	邓肯	说	到	他	只是	前	他	死亡	.

我始终没能弄明白他的意思——这似乎与邓肯临终前对他说的话有关。

[wel] , [ɪf] - [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [wiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [keɪs] [æt; ət] [ɔːl]

Well	,	if	Stancha	had	kept	his	mouth	shut	,	we'd	have	had	no	case	at	all
出色地	,	如果	-	有	保留	他的	嘴	关闭	,	我们会	有	有	不	案件	在	全部

,

,

,

如果斯坦查一直闭嘴，我们就根本没法打赢这场官司了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

which	would	have	been	just	fine	with	me	.
哪个	会	有	到过	只是	美好的	和	我	.

我完全可以接受。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪdʒənt] , [ɪn] ['dʌŋkənz] [pleɪs] ,

I	was	Agent	,	in	Duncan's	place	,
我	曾是	代理人	,	在	邓肯的	地方	,

我代替邓肯担任特工。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɪznəs] [steɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [gɑːt] ['betər] .

and	I	was	out	to	see	to	it	that	business	stayed	good	and	got	better	.
和	我	曾是	出去	到	看	到	它	那	商业	入住	好的	和	得到	更好的	.

我的目标是确保公司业务保持良好状态并不断进步。

[kɑːnt] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] [gʊd] [treɪd] .

Can't	annoy	the	natives	by	executing	their	high	priest	and	expect	good	trade	.
不能	烦人	这	本地人	经过	执行	他们的	高的	牧师	和	预计	好的	贸易	.

处死当地土著的大祭司，惹恼了他们，就别指望能进行良好的贸易。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [let] - [goʊ] , ['iːðər] , [wʌns] ['hiːd] [kən'fest] .

But	I	couldn't	very	well	let	Stancha	go	,	either	,	once	he'd	confessed	.
但	我	不能	非常	出色地	让	-	去	,	任何一个	,	一次	他会	坦白	.

但是，既然斯坦查已经坦白了，我也不能轻易放他走。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [traɪd] , [ɔːl] ['prɑːpər] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

So	I	had	him	tried	,	all	proper	and	correct	,	and	executed	him	in	due	form	.
所以	我	有	他	尝试	,	全部	恰当的	和	正确的	,	和	执行	他	在	到期的	形式	.

于是我依法对他进行了审判，并按程序处决了他。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] - [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] .

Next	thing	I	knew	,	the	Tarchiks	were	putting	Kachan	back	together	again	.
下一个	事物	我	知道	,	这	-	是	推杆	-	后退	一起	再次	.

紧接着，塔奇克人又把卡昌重新拼凑起来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ðer; ðər] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

They	were	all	up	there	,	building	a	great	big	new	version	,
他们	是	全部	向上	那里	,	建筑	一个	伟大的	大的	新的	版本	,

他们都在那里，建造一个宏伟的新版本。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	having	a	first	class	party	at	the	same	time	.
和	拥有	一个	第一的	班级	派对	在	这	相同的	时间	.

同时举办一场一流的派对。

[ðiːz] ['pɑːrtiz] ['dʒen(ə)rəli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

These	parties	generally	lead	to	a	tail	-	hunting	expedition	,	so	I	expected	some	trouble	.
这些	各方	一般来说	带领	到	一个	尾巴	-	打猎	远征	,	所以	我	预期的	一些	麻烦	.

这些聚会通常会导致一场追捕行动，所以我预料到会遇到一些麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ðɪs] [taɪm] .

But	it	didn't	,	this	time	.
但	它	没有	,	这	时间	.

但这一次，并没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ðoʊ] .

There	was	plenty	of	noise	,	though	.
那里	曾是	很多	的	噪音	,	尽管	.

不过，现场噪音很大。

[ðə; ði] - ['nevər][duː] ['eniθɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'keɪʒn] .

The	Tarchiki	never	do	anything	quietly	,	and	this	seemed	to	be	an	occasion	.
这	-	绝不	做	任何事物	悄悄	,	和	这	似乎	到	是	一个	场合	.

塔尔奇基人做事从来不会悄无声息，而这件事似乎又是一个例外。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] , ['bægpaɪps] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɜːrd] [wʊd]

What	with	drums	,	bagpipes	,	wailing	and	howling	,	there	wasn't	a	bird	would
什么	和	鼓	,	风笛	,	哀嚎	和	嚎叫	,	那里	不是	一个	鸟	会

[ruːst] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

roost	for	twenty	miles	around	.
栖息地	为了	二十	英里	大约	.

鼓声、风笛声、哀嚎声和嚎叫声此起彼伏，方圆二十英里内连一只鸟都不愿栖息。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] [θruː] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ['stætʃuː] ,

When	they	got	all	through	,	I	went	up	to	look	over	the	new	statue	,
什么时候	他们	得到	全部	通过	,	我	去	向上	到	看	超过	这	新的	雕像	,

等他们全部完工后，我走上前去查看那座新雕像。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈd] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['sækrifaist] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

out	of	curiosity	,	and	because	I'd	heard	that	they	hadn't	sacrificed	a	single
出去	的	好奇心	,	和	因为	ID	听到	那	他们	之前没有	牺牲	一个	单身的

[pʌp] .

pup	.
小狗	.

出于好奇，也因为我听说他们一只小狗都没有被牺牲。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] - ['nʌmbər] [tuː] .

I	thought	there	must	be	something	queer	about	Kachan	Number	Two	.
我	想法	那里	必须	是	某物	酷儿	关于	-	数字	二	.

我当时就觉得二号卡昌肯定有什么古怪的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] .

There	was	.
那里	曾是	.

有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌŋkən] .

It	was	Duncan	.
它	曾是	邓肯	.

是邓肯。

[ðeid] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] - [ðæn; ðən][æn; ən]

They'd	given	him	a	tail	,	and	he	looked	more	like	a	Tarchik	than	an
他们会	给定	他	一个	尾巴	,	和	他	看起来	更多的	喜欢	一个	-	比	一个

['ɜːrθˌmæn] ,

Earthman	,
地球人	,

他们给他安上了一条尾巴，他看起来更像塔奇克人而不是地球人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	the	face	was	unmistakable	.
但	这	脸	曾是	毋庸置疑	.

但那张脸绝对不会认错。

[ðeɪ] [ɑːnt] [hæf][bæd]['kɑːrvər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðeid] ['riːəli] [spred] [ðəm'selvz] [ðɪs]

They	aren't	half	bad	carvers	,	you	know	;	and	they'd	really	spread	themselves	this
他们	不是	一半	坏的	雕刻家	,	你	知道	;	和	他们会	真的	传播	他们自己	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

你知道，他们的雕刻技艺还不错；而且这次他们肯定会全力以赴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['fɔːrti] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['plætfɔːrm] ,

The	thing	was	forty	feet	tall	,	and	it	stood	on	a	rock	platform	,
这	事物	曾是	四十	脚	高的	,	和	它	站立	在	一个	岩石	平台	,

那东西有四十英尺高，矗立在一个岩石平台上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrdz] [kaːvd] [ɪn] [ðæt] ['letərɪŋ] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] .

with	some	words	carved	in	that	lettering	Duncan	had	taught	them	to	use	.
和	一些	字	雕刻	在	那	字母	邓肯	有	教授	他们	到	使用	.

上面刻着一些文字，字体是邓肯教他们用的那种。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [æz; əz]

The	words	were	something	Duncan	was	supposed	to	have	said	as
这	字	是	某物	邓肯	曾是	据称	到	有	说	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .

he	was	dying	.
他	曾是	垂死	.

这些话据说是邓肯临终前说的。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] [stʌf] ['riːəli] [wel] ;

I	never	could	read	that	stuff	really	well	;
我	绝不	可以	读	那	东西	真的	出色地	;

我一直都看不懂那些东西；

[ɔːl][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌŋkən] [wʌz; wəz] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mɜːrdərər] ,

all	I	got	out	of	the	thing	was	that	Duncan	was	forgiving	the	old	murderer	,
全部	我	得到	出去	的	这	事物	曾是	那	邓肯	曾是	宽恕	这	老的	凶手	,

我从这件事里唯一得到的信息就是邓肯原谅了那个老杀人犯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

because	he	didn't	know	what	he	was	doing	.
因为	他	没有	知道	什么	他	曾是	正在做	.

因为他不知道自己在做什么。

[pjʊr] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] ,

Pure	nonsense	,	of	course	,	but	you	don't	expect	a	dying	man	to	make	sense	,
纯的	废话	,	的	课程	,	但	你	不	预计	一个	垂死	男人	到	制作	感觉	,

当然，这纯属胡说八道，但你也不能指望一个垂死之人能说出有意义的话。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt] ['dʌŋkən] .

and	particularly	not	Duncan	.
和	特别	不是	邓肯	.

尤其是邓肯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði][tuː; tə] - [duː] .

But	it	seems	those	words	were	what	had	caused	all	the	to	-	do	.
但	它	似乎	那些	字	是	什么	有	导致	全部	这	到	-	做	.

但似乎正是这些话引发了这一切风波。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bæləʊdz] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] .

I	found	the	story	in	one	of	those	ballads	Duncan	had	collected	.
我	成立	这	故事	在	一	的	那些	民谣	邓肯	有	集	.

我在邓肯收集的一首民谣里找到了这个故事。

[siːmz] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,

Seems	that	the	Tarchiki	had	been	expecting	a	great	teacher	to	show	up	,
似乎	那	这	-	有	到过	期待	一个	伟大的	老师	到	展示	向上	,

看来塔奇基人一直在期待一位伟大的老师出现。

['huːd] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

who'd	do	all	sorts	of	wonderful	things	for	them	.
谁会	做	全部	排序	的	精彩的	事物	为了	他们	.

他们会为他们做各种各样的好事。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ; [ɔːl] [p'rɪmɪtɪvz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	unusual	;	all	primitives	have	some	story	like	that	.
没有什么	异常	; 全部		原始	有	一些	故事	喜欢	那	.

没什么特别的；所有原始部落都有类似的传说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	there	was	something	else	.
但	那里	曾是	某物	别的	.

但还有别的事情发生。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tiːtʃər] ,

The	idea	was	that	if	the	Tarchiki	listened	to	this	teacher	,
这	主意	曾是	那	如果	这	-	听着	到	这	老师	,

其想法是，如果塔尔奇基人听从这位老师的话，

['hiːd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

he'd	make	them	the	most	important	people	in	the	whole	world	;	in	the	universe	,
他会	制作	他们	这	最多	重要的	人们	在	这	所有的	世界	;	在	这	宇宙	,

他会让他们成为全世界、宇宙中最重要的人。

[ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] ['saʊndɪd] .

in	fact	,	from	the	way	the	thing	sounded	.
在	事实	,	从	这	方式	这	事物	听起来	.

事实上，从听起来就是那样。

[dʒʌst] [haʊ] , ['wɔznt] ['spesɪfaɪd] .

Just	how	,	wasn't	specified	.
只是	如何	,	不是	指定的	.

具体方式并未说明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [kɪld] ,

But	if	they	should	let	him	be	killed	,
但	如果	他们	应该	让	他	是	被杀	,

但如果他们任由他被杀，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [huː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz] , [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	would	know	who	he	had	been	because	of	his	last	words	,	forgiving	them	.
他们	会	知道	WHO	他	有	到过	因为	的	他的	最后的	字	,	宽恕	他们	.

他们会因为他临终前的遗言——原谅他们——而知道他是谁。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['dʌŋkən] [raɪt] [ɪn] ;

Naturally	,	they	fitted	Duncan	right	in	;
自然	,	他们	适配	邓肯	正确的	在	;

他们自然而然地把邓肯安排进了球队；

[fər'gɪvɪŋ] ['enibɑ:di] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [aɪ'di:ə][ɪn]['eni] - [maɪnd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

forgiving	anybody	would	be	the	least	likely	idea	in	any	Tarchik's	mind	if	he	were
宽恕	任何人	会	是	这	至少	可能	主意	在	任何	-	头脑	如果	他	是

['bi:ɪŋ] [spɪrd] .

being	speared	.
存在	被长矛刺穿	.

如果塔奇克人被长矛刺中，那么原谅任何人都是他最不可能想到的事。

[soʊ][ðə; ði] - [θɪŋk] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ,

So	the	Tarchiki	think	they've	made	a	terrible	mistake	,
所以	这	-	思考	他们有	制成	一个	糟糕的	错误	,

所以塔奇基人认为他们犯了一个可怕的错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [bent] [ɑ:n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	seem	bent	on	spending	the	rest	of	time	making	up	for	it	.
和	他们	似乎	弯曲	在	开支	这	休息	的	时间	制作	向上	为了	它	.

他们似乎决心用余生来弥补过去的错误。

[its] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒoʊk] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] .

It's	the	leading	religion	now	,	and	it's	the	biggest	joke	I've	ever	come	across	.
它是	这	领导	宗教	现在	,	和	它是	这	最大	开玩笑	我已经	曾经	来	穿过	.

它现在是主流宗教，也是我见过的最大的笑话。

[pʊr] ['dʌŋkən] , [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [els] ,

Poor	Duncan	,	wrong	-	headed	as	he	was	about	nearly	everything	else	,
贫穷的	邓肯	,	错误的	-	标题	作为	他	曾是	关于	几乎	一切	别的	,

可怜的邓肯，他在几乎所有事情上都固执己见。

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [hi:; hi]['nevər][hæd; həd]['eni] [rɪ'lɪdʒəs]

had	a	bit	of	sense	in	that	department	;	he	never	had	any	religious
有	一个	少量	的	感觉	在	那	部门	;	他	绝不	有	任何	宗教

['nɑ:nsens] [ɪn][hɪm; ɪm] .

nonsense	in	him	.
废话	在	他	.

他在这一方面还算有点常识；他身上没有任何宗教方面的胡言乱语。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Anyway	,	it	shows	you	,	doesn't	it	?
反正	,	它	演出	你	,	不	它	?

总之，这说明问题了，不是吗?

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] .

I've	always	said	you	can	learn	a	little	from	practically	anything	.
我已经	总是	说	你	能	学习	一个	小的	从	几乎	任何事物	.

我一直都说，几乎任何事物都能让你学到一些东西。

[ju:; jʊ] [ki:p] ['dʌŋkən] [ɪn][maɪnd] , ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [tu:] [sɔ:ft][ɑ:n] [ði:z] ['neɪtɪvz] .

You	keep	Duncan	in	mind	,	any	time	you	get	to	feeling	too	soft	on	these	natives	.
你	保持	邓肯	在	头脑	,	任何	时间	你	得到	到	感觉	也	柔软的	在	这些	本地人	.

每当你对这些土著居民心软的时候，都要记住邓肯的事。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə] [ði:z] - ,

He	might	be	a	god	to	these	Tarchiki	,
他	可能	是	一个	上帝	到	这些	-	,

他或许是这些塔奇基人的神。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ri:əl] [test] [ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ]['mænz][gɑ:t]['eni] [sens] ;

but	I'll	tell	you	the	real	test	of	whether	a	man's	got	any	sense	;
但	患病的	告诉	你	这	真实的	测试	的	无论	一个	男人的	得到	任何	感觉	;

但我可以告诉你检验一个人是否明智的真正方法；

['hiːz] [ded] , [aɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'laɪv] .

he's	**dead**	**,**	**I'm**	**alive**	**,**	**and**	**you're**	**alive**	**.**
他是	死的	,	我是	活	,	和	你是	活	.

他死了，我还活着，你也活着。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [pruːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	**enough**	**proof**	**for**	**me**	**.**
那就是	足够的	证明	为了	我	.

对我来说，这就足够证明一切了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神